

Opracowanie:
Krzysztof Widziński
Jacek Jędrzyak
Wrocław

Rocznik Muzeum Papiernictwa
2007, t. I
ISSN 1897-7685

NEGOCJACJE W SPRAWIE SPRZEDAŻY TARTAKU PRZEZ MIASTO DUSZNIKI MŁYNARZOWI IGNATZOWI KIRCHVOGLOWI

Tekst oryginalny

Stempel ist bei der Auflassung liquidirt

Verhandelt Reinerz der 15 (fünfzehnten)
Januar 1874 (einthausend acht hundert
Vier und siebenzig.)

Zwischen
der

Stadtgemeinde Reinerz; vertreten durch den Bürgermeister
Paul Dengler, legitimirt durch General Vollmacht vom
13 Dezember 1872

und

dem Mühlenbesitzer Jgnatz Kirchvogel von hier, wurde heut
folgender Kauf Vertrag geschlossen.

§1.

Die Stadtgemeinde Reinerz verkauft die dem Mühlenbesitzer
Ignatz Kirchvogel gegenüber gelegene Brettmühle Grundbuch
Nro. 420 (vier hundert und zwanzig) Reinerz an den
Mühlenbesitzer Ignatz Kirchvogel hierselbst in Gemäsheit
a. der Bietungs Verhandlung vom 18 April 1873
b. des Magistrats Beschlusses vom 19 April 1873
c. des Stadtverord nete Beschlusses von 23 April 1873
d. des Genehmigungs Reskripts der Königlichen
Regierung zu Breslau vom 18 Juni 1873 I IX 1070.
für das im Bietungs-Verfahren errichte Bestgebot von
2710 rs¹. mit Warten zwei Tausend sieben hundert zehn Thaler.

¹ Reichsthaler

§2.

Der Verkauf geschieht in Pausch und Bogen. Wegen der Größe
Der Grundfläche, Beschaffenheit des Grundstück im des Gebäudes
sowie des Werkes wird keine Gewähr geleistet. Die Grenzen
sind genau durch Grenzsteine bezeichnet. Eine vom Kataster-
Controleur Rother gefertigte Karte ist im Besitze eines
Jeden der Kontrahenten.

§3.

Der Kaufpreis beträgt:2710rs
In Worten zwei Tausend sieben hundert zehn
Thaler.

Auf das Kaufgeld werden angerechnet.

1. die von Kirchvogel gezahlte
Caution von.....100rs.
i.w. ein hundert Thaler.

2. die Am 1 Oktober 1873 von
Kirchvogel gezahlten.....910rs.
i. w. Neun hundert zehn
Thaler.

_____ Ta 1010rs.....1010rs.

i.w. ein Tausend zehn Thaler.

Den Restbetrag mit..... 1700rs.

i.w. ein Tausend sieben hundert Thaler beläst
die Stadtgemeinde dem Käufer und wird dieser
Betrag zur Sicherheit der Stadtgemeinde auf
den, dem Kirchvogel gehörenden Grundstücken
und Gebäuden und zwar speciell auf seinem
Wohehause und der Brettmühle zur gemein-
samen Mithaft eingetragen. Herr Kirchvogel
verspricht die Hypotheken. Bestellungen noch heute _____
zu veranlassen. Somit ist das Kaufgeld mit 2710 rs.
i. w. zwei Tausend sieben hundert zehn
Thaler belegt.

§4.

Käufer übernimmt die von dem Grundstück zu entrichtende Gebäudesteuer welche zur Zeit zwei Silbergroschen beträgt und die sonst Seitens der kompetenten Behörden zu reparirenden Abgaben.

§5.

An Beilast erhält Käufer:

- einen Wendehaken
- ein Schaeleisen
- eine schadhafte Theil Axt.
- ein Beil
- eine schadhafte Feile
- ein Schrenkeisen
- ein Schnittmesser
- zwei Eisstachel
- zwei Klotzstachel
- zehn eiserne Klammern
- zwei Hobzschlängel
- eine höbzerne Krücke
- eine eisernen Hammer mit Hobzstiel
- einen esernen Schraubenschlüssel
- eine schadhafte Säge

Für die Güte und beschaffenheit der beilasszücke wird keine Gewähr geleistet.

§6.

Das Mühlengebäude war bis 18ten (achtzehnten) October 1877 (ein Tausend ach hundert sieben und siebzig) auf Grund der Police Nro. 172,120 bei der Väterländischen Feuer-Versicherungen Gesellschaft in Elberfeld in Höhn von 447 rs. i.w. vier hundert sieben und vierzig Thalere gegen Feuersgefahr versichert. Käufer verpflichtet sein gesamtes verhaftetes Besitzthum speciell aber die Brettmühle und das Wohehaus zum Tapwerthe gegen Feuersgefahr zu versichere und verpfändet die Feuerskassen. Gelder für die Hypotheken Fodrerung der Stadtgemeinde.

§7.

Käufer verpflichtet sich für sich und seine Rechts und Besitznachfolger für immer und ewigen Zeiten die Barriere am Mühlgraben längs des Weges nach der Mühle des Joseph Bandt von der Brettschneidemühle ab, bis zu der Brücke über dem Joseph Brandtschen Mühlgraben bei der Hintermühle von des letzterne Gehäft auf seine Kosten stets in baulichen Zustand zu versetzen darin zu erhalten und dafür zu sorgen, dass sie anständig aussieht.

§8.

Käufer übernimmt die Kauf-Auflassungs und die enigen Kosten welche in Folge Bildung eines neuen Grundbuchblattes entstehen. Alle sonstigen baaren Auslagen als Insertionsgebühren pp.2 insoweit er von jedem Thaler der Zu-

Schlagssumme halben Groschen oder sechs Pfennige als Entschädigungssumme resp.3 Aufgeld zahlt.

§9.

Käufer verpflichtet sich für sich und seine sämtlichen Rechtsnachfolger der Stadtgemeinde Reinerz, worunter das Bad und Stadt verstanden wird, die Bretter zu den ortsüblichen Preisen vorzugsweise vor Anderen zu schneiden.

Ignatz Kirchvogel
DENGLER Burgemeister für die
Stadtgemeinde Reinerz

² per procura.

³ respektive

Tłumaczenie

Pieczeń zlikwidowana
przez przeniesienie⁴

Negocjacje Duszniki⁵
15 (piętnastego) stycznia
1874 (tysiąc osiemset siedemdziesiąt cztery)

Pomiędzy

Gminą miejską Duszniki⁶, reprezentowaną przez burmistrza
Paula Denglera⁷, uprawnionego przez Generalne Pełnomocnictwo
z 13 grudnia 1872

i

Posiadaczem młyna Ignatzem Kirchvogel stąd, zostały dzisiaj
zamknięte umową kupna.

§1.

Gmina miejska Duszniki sprzedaje leżący naprzeciwko posiadacza młyna
Ignatza Kirchvogel tartak księga gruntowa nr 420 (czterysta dwadzieścia) Duszniki
posiadaczowi młyna Ignatzowi Kirchvogel w tym miejscu w zgodzie z

- a. Przebiegiem rokowań z 18 kwietnia 1873.
- b. Decyzją magistratu z 19 kwietnia 1873.
- c. Zatwierdzeniem decyzji z 23 kwietnia 1873.
- d. Odpisem zezwolenia Rządu Królewskiego
z Wrocławia⁸ z 18 czerwca 1873 I IX 1070.

Dla przedstawionej transakcji ustalono cenę w wysokości
2710 rs.⁹ słownie dwa tysiące siedemset dziesięć talarów¹⁰.

§2.

⁴ Archiwum Państwowe we Wrocławiu Oddział w Kamieńcu Ząbkowickim, Akta miasta Duszniki, sygn. 1852, s. 185-186v.

⁵ W oryginale R einerz.

⁶ Gminę miejską Duszniki tworzyło miasto Duszniki i Zdrój.

⁷ Burmistrz Dusznik Zdroju od 1867 r. – autor *Geschichte des Bades Reinerz*, Bad Reinerz 1903.

⁸ W oryginale Breslau.

⁹ Reichstalar (pol. *talár Rzeszy*): moneta obowiązująca na terenie Rzeszy Niemieckiej, ustanowiona na zjeździe w Lipsku w 1566. W Prusach nazwa przyjęta w 1750 r. Występował jako moneta srebrna o wartości 1/14 kolońskiej marki srebrnej (16.702 g). W 1856 r. oficjalnie zastąpiony przez Vereinsthaler o wadze 16 2/3 g srebra.

¹⁰ Por. przyp. 9.

Transakcję realizuje się w ryczałcie i papierze. Z powodu wielkości, wartość gruntu w pieczywie jak też w usługach będzie uiszczana bez rąkojmi. Granice oznaczono dokładnie kamieniami granicznymi. Jedna z przygotowanych przez kosztorysanta katastralnego Rethera map jest w posiadaniu każdego z kontrahentów.

§3.

Cena kupna wynosi:2710 rs.
Słownie dwa tysiące siedemset dziesięć talarów.

W cenę kupna są wliczone.

1. Zapłacona przez Kirchvogla
kaucja w wysokości 100 rs.
sł. sto talarów.
2. Zapłacone 1. października 1873
przez Kirchvogla. 910 rs.
sł. dziewięćset dziesięć talarów.

Razem 1010 rs 1010 rs.
sł. tysiąc dziesięć talarów.

Reszta w wysokości..... 1700 rs.
sł. tysiąc siedemset talarów pozostawia
gmina miejska nabywcy i ta kwota zostaje zaksięgowana
dla zabezpieczenia gminy miejskiej
na tych, należących do Kirchvogla gruntach
i budynki, a zwłaszcza specjalnie na jego
magazynie i tartaku do wspólnego przeznaczenia. Pan Kirchvogel
zaciąga hipotekę. Postanowienia jeszcze dzisiaj _____
do realizacji. Zatem cena kupna razem wynosi 2710 rs.
sł. dwa tysiące siedemset dziesięć talarów.

§4.

Nabywca przejmuje te spośród gruntów,
po spłaceniu podatku od nieruchomości, który do tego czasu wynosi dwa
grosze srebrne¹¹ i którą opłatę obie strony kompetentnej władzy mają uiścić.

§5.

W obciążeniu nabywca otrzymuje:

kantownik
oblupiarkę kory
uszkodzoną część siekiery
siekiere
uszkodzony gładzik
łom żelazny
nóż do cięcia
dwa kowadła
dwa pnie ościeniowe
dziesięć żelaznych klamr
dwa młoty drewniane
jedną Kulkę drewnianą
żelazny młot z drewnianym trzonkiem
uszkodzoną piłę
Dla dobra i jakości wypełnienia obciążenia zostanie to
przekazane bez rękojmi.

§6.

Budynek młyński był do 18. (osiemnastego) października
1877 (tysiąc osiemset siedemdziesiąt siedem)
na polisie ziemskiej nr 172,120 w Państwowym Zakładzie
Ubezpieczeń Pożarowych w Elberfeld in Höhn na 447 rs.
sł. czterysta czterdzieści siedem talarów
ubezpieczony przeciw pożarom. Nabywca zobowiązuje się całe swoje
mienie nieruchome a specjalnie tartak
i magazyn od niebezpieczeństwa ognia
ubezpieczyć i zastawić pieniądze na kasę ogniową dla
hipoteki własności gminy miejskiej.

§7.

¹¹ Grosze srebrne (niem. *Silbergroschen*) – wprowadzone w Prusach w 1821 r. monety o wartości 1/30 talara Rzeszy, nazywane tak, aby odróżnić je od wcześniejszych monet, por. przyp. 9.

Nabywca zobowiązuje się swoimi prawami i prawami następnich posiadaczy na zawsze i wieczne czasy zaporę na młynówce¹² wzdłuż drogi do młyna Josepha Brandta od młyna chlebowego, do mostu nad młynowcem Josepha Brandta przy niższym młynie po ostatnim użyciu na swój koszt zawsze w dobrym stanie przestawić, tam utrzymywać i dbać o nią, tak że będzie przyzwoicie wyglądać.

§8.

Nabywca ponosi przeniesienie własności sprzedaży i inne koszty, Które powstają w następstwie wytworzenia się nowego wpisu w księdze katastralnej. Wszystkie pozostałe wydatki jak koszty umieszczenia z up.¹³ w tym wypadku on od każdego talara

dotatkową sumę pół grosza¹⁴ albo sześciu pfennigów¹⁵ jako rekompensatę resp.¹⁶ dopłatę zapłaci.

§9.

Nabywca zobowiązuje się osobiście i w imieniu wszystkich następców prawnych gminie miejskiej Duszniki pod czym Zdrój i miasto jest rozumiane, deski po miejscowych cenach szczególnie przed innymi ciąg.

*Ignatz Kirchvogel
DENGLER burmistrz
Gminy miejskiej Duszniki*

¹² W oryginale Mühlgraben (pol. *młynówka*).

¹³ W oryginale pp. (łac. *per procura*) – z upoważnienia.

¹⁴ Grosz: w XVIII w. była to moneta o wartości 1/24 reichstalara. Po reformie monetarnej przeprowadzonej w Prusach w 1821 r. wprowadzono silbergrosche (por. przyp. 7); grosz był również używany w systemie pruskim jako określenie 12-fenigowej monety, por. przyp. 6.

¹⁵ Pfennig (pol. *fenig*) – moneta miedziana używana w państwach niemieckich, w XVIII w. 288 pfennig = 1 reichsthaler, po reformie monetarnej w Prusach przeprowadzonej w 1821 r. wartość pfennigów ustalono: 30 silbergroschen=360 pfennig, po wprowadzeniu w 1873 jako obowiązującej, w Rzeszy Niemieckiej, waluty goldmark (marki złotej) ustalono, że 100 pfennig = 1 goldmark.

¹⁶ *respektive* – względnie, lub też.